Cette ville, qui est la capitale de l'État de Minnesota, est aussi la principale de celles qu'on trouve sur la frontière des États du nord-ouest¹. Plus loin les collections de maisons qu'on appelle des cités diminuent par degrés jusqu'à n'être plus qu'une hutte, un avant-poste placé dans le désert. Une de celles où nous conduisait notre route, consistait en une seule maison sans habitant, mais jouissant du nom de *Cité Breckenridge*; une autre, appelée *Cité Salem*, n'était guère plus avancée.

De Saint-Paul, un chemin de fer allant vers l'ouest, conduit à Saint-Antoine. Il a six milles. C'est la tête du grand chemin du Pacifique². Il doit pénétrer jusqu'en Californie et est déjà tracé loin à travers les plaines. De Saint-Antoine, une diligence conduit, au milieu des établissements avancés du Minnesota, jusqu'à Georgetown, sur la Rivière Rouge³. Nous espérions y trouver un bateau à vapeur, qui part tous les quinze jours pour le fort Garry, dans le district qui tire son nom de cette rivière.

La diligence, espèce de wagon posé sur des ressorts et couvert, était pleine et lourdement chargée. A l'intérieur il y avait huit voyageurs et quatre enfants; au dehors, six personnes, outre le conducteur; l'impériale était pleine d'une énorme quantité de bagages; le tout surmonté de deux gros chiens, un lévrier et un chien de Terre-Neuve qui appartenaient à Treemiss.

Milton et Treemiss eurent la bonne chance de se procurer des places au dehors, où, bien que gênés et mal à leur aise, ils pouvaient au moins respirer librement; Cheadle eut le malheur

1. A l'ouest du Minnesota, il n'y a plus que des *territoires*. (Trad.)

2. La grande carte de T. Etling, publiée en juin 1861, par *l' Illustrated London News*, marque ce projet de chemin de fer, mais allant de Saint-Paul à Vancouver par la vallée de la Colombie, et conséquemment sans sortir du Territoire de Washington. Le parcours en est évalué à 1864 milles. Il y a trois autres projets de chemins qui doivent conduire en Californie, mais ils ne partent point de Saint-Paul. (Trad.)

3. Cette Rivière Rouge du nord, affluent du lac Ouinnipeg, ne doit pas être confondue avec la Rivière Rouge du midi, affluent de droite du Mississipi. (Trad.)